

Einbauanleitung	<b>D</b>
Fitting instructions	<b>GB</b>
Instructions de montage	<b>F</b>
Instrucciones de montaje	<b>E</b>
Istruzioni di montaggio	<b>I</b>
Monteringsanvisning	<b>S</b>
Inbouwinstructies	<b>NL</b>
Instruções de montagem	<b>P</b>

3 D94 653 006 (4/94)

7 643 782 010

# Vancouver RCR 44 TIM

**D****Sicherheitshinweise****Einbau- und Anschlußvorschriften**

Für die Dauer der Montage und des Anschlusses ist der Minuspol der Batterie abzuklemmen.

Im Fahrzeug vorhandene ISO-Stecker sind auf elektrische Übereinstimmung mit dem Autoradio zu prüfen.

Beim Bohren von Löchern darauf achten, daß keine Fahrzeugteile (Batterie, Kabel, Sicherungskasten) beschädigt werden.

Der Querschnitt des Pluskabels darf 1 mm nicht unterschreiten. Das Gerät ist mit einer Sicherung, 5 A flink, abgesichert.

Bei Einbau oder Verwendung einer Motor- oder elektronischen Antenne werden bei aktivierter TIM-Funktion die Antennen eingeschaltet und verbrauchen Strom.

**Hinweis:**

Die zum Lieferumfang dieses Autoradios gehörende Halterung ermöglicht den Einbau in Fahrzeugen mit DIN-Autoradioausschnitt von 182 x 53 mm, 165 mm Einbauraum und einer Instrumententafeldicke im Bereich der Befestigungslaschen von 1 - 20 mm, siehe Fig. 1.

Für Fahrzeuge mit abweichender Einbausituation liefert Blaupunkt für die gängigsten Fahrzeuge fahrzeugspezifische Einbausätze.

Prüfen Sie daher, welche Einbausituation im Fahrzeug vorliegt, und verwenden Sie ggf. einen fahrzeugspezifischen Einbausatz.

Bei Einbausätzen für 52 mm Geräte sind 4 Distanzplatten Best.-Nr. 8601 055 056 zu verwenden, Fig. 1a.

**Autoradioeinbauvorbereitung**

Das Autoradio wird in den vom Fahrzeughersteller vorgesehenen Autoradioausschnitt eingebaut.

Autoradioausschnitt freilegen (Ablagefach oder Blindblende ausclippen) oder Autoradioausschnitt auf 182 x 53 mm ausarbeiten.

Hinter den Autoradioausschnitt fassen und prüfen, welche Befestigungslaschen der Halterung umgebogen werden können.

Hinweis: Möglichst alle Befestigungslaschen umbiegen.

Halterung in den Ausschnitt einsetzen und die Befestigungslaschen mit einem Schraubendreher umbiegen, siehe Fig. 1, 2.

**Anschluß**

Anschlußübersicht .....	Fig. 4
Anschlußhinweise .....	Fig. 5
Equalizer- und Amplifieranschluß .....	Fig. 6

**Lautsprecheranschluß:**

4 Lautsprecher (4 $\Omega$ /10 W) .....	Fig. 7
---	--------

**Wichtiger Hinweis!**

**Bei Nichtbeachten besteht Zerstörungsgefahr der Endstufen.**  
Lautsprecherausgänge nicht mit Masse verbinden!

**Anschluß mit fahrzeugseitigem Systemstecker (ISO-Stecker)**

Bei Fahrzeugen, die mit ISO-Anschlußsteckern vorgerüstet sind, dürfen am  $\pm$ -Stecker Pin 1, 2 und 3 grundsätzlich nicht belegt sein.  
Bei Audi, Opel, VW zum Anschluß nur Adapterkabel verwenden.

**Autoradioeinbau**

Autoradio von vorn in die Halterung einsetzen und einschieben, bis die seitlichen Rastfedern rechts und links arretieren (deutliches Knacken hörbar).

**Autoradioausbau**

Bügel links und rechts in die vorhandenen Löcher der Blende stecken und so weit eindrücken, bis deutliches Knacken zu hören ist (seitliche Federn entriegelt).

Gerät an den beiden Bügeln herausziehen, siehe Fig. 3.

**Hinweis:**

Eingerastete Bügel können nur nach Herausziehen des Gerätes entfernt werden.

**QuickOut (herausnehmbare Gerätehalterung)**

Die autoradiospezifische QuickOut-Halterung verwenden.

Bei Verwendung einer QuickOut-Halterung ist bei herausgezogenem Gerät die TIM-Funktion nicht möglich.

Änderungen vorbehalten.

# GB

## Notes on Safety

### Instructions for installation and connection.

Disconnect the battery ground wire during installation and connection. Make sure that all ISO connectors available in the vehicle fit the electric connectors of the car radio.

When drilling a hole, be sure not to damage any vehicle parts (battery, cable, fuse case, etc.).

The positive cable must have a cross-section of at least 1 mm. The unit is protected by a quick-acting fuse of 5 A.

If you use a motor or electronic antenna, it will be activated when the TIM function is switched on, which will lead to a certain current drain.

### Note:

By means of the support included in delivery you can mount the set in cars with a DIN car radio cut-out of 182 x 53 mm, an installation depth of 165 mm and an instrument panel thickness around the fixing clips of 1 - 20 mm, see fig. 1.

For cars with other cut-out dimensions Blaupunkt delivers car-specific installation kits for common car types for 50/52 mm sets. Use enclosed distance plates only for installation kits of 52 mm sets.

Please check the dimensions and, if necessary, use a car-specific installation kit, e. g. VW Golf II / Jetta II/: 7 608 3824 73.

When using installation sets for units of 52 mm four distance plates, order number 8 601 055 056 must be used, fig. 1a.

### Preparation of car radio installation

Install the car radio into the DIN cut-out provided in your car's dashboard ex factory.

Prepare the car radio DIN cut-out (unlock shelf or dummy cover) or cut out the car radio compartment to 182 x 53 mm.

Grasp behind the car radio cut-out and check how many of the fixing strips of the car radio support may be bent.

Note:

Try to bend as many fixing strips as possible.

Insert the support into the cut-out and bend the appropriate fixing strips with a screwdriver, see fig. 1, 2.

### Connection

Connection overview .....	fig. 4
Notes on connection .....	fig. 5
Connection of equalizer and amplifier .....	fig. 6

### Loudspeaker connection:

4 speakers (4 Ω/7 W) .....	fig. 7
----------------------------	--------

### Important notes!

**If these notes are disregarded, there is danger of destroying the final stages.**

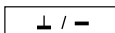
**Do not connect speaker outputs to ground!**

### Connection with vehicle's system connector (ISO connector)

For vehicles prefitted with ISO connectors pins 1, 2 and 3 of the ± connector must always remain free, fig. 4.

For Audi , Opel and VW models use the adapter cable only.

### Ground cable



Do not connect the ground cable to the negative pole of the battery.

Route the ground cable to a suitable ground point (car body screw, car body metal sheet) and shorten it accordingly.

Remove the insulation from the ground cable and attach the forked cable lug (if necessary, solder it).

Scratch off the paint from the contact area of the ground point and lubricate it with graphite grease (important for good ground contact).

Screw on the ground cable.

### Positive cable (ACC 12 V) (ignition)

+12V

Connect the positive cable together with distributor to pin 30 (constant power) or pin 15 (positive line connected via ignition) of the fuse holder behind the fuse.

### Permanent plus connection (Battery 12 V)

per. +12V

Connect the permanent plus terminal together with the cable and cable clamp to a fuse-protected positive line (e.g. clock, warning flasher).

### Control cable (Power Antenna +)

+12V

Connect the antenna's control cable to the control cable of the car stereo when installing a fully automatic motor antenna or electronic window antenna. The switching line must not be used as the switching voltage for an amplifier, since the control cable can be live even if the set is off with the TIM function being activated. The amplifier would then be activated. The control cable is fuse-protected.

### Amplifier

Preamp.

The preamp jack is not occupied. Amplifier connection via loudspeaker outputs only. To set up the amplifier's switching voltage, attach the enclosed cable to chamber 1 of the power supply connection block.

### Car radio installation

Insert the car radio from the front into the support and push in until the stop springs on the sides engage right and left (distinct click to be heard).

### Removal of the car radio

Insert the brackets right and left into the provided trimplate holes and push in until you hear a distinct click (lateral springs are unlocked).

Using both brackets (see fig. 5), pull the unit out.

Note:

Locked brackets can only be removed after taking out the unit.

### QuickOut (shuttle support)

Use the car radio specific QuickOut support.

The TIM function cannot be used when the car radio is pulled out of the QuickOut compartment.

Modifications reserved.

# F

## Notes de sécurité

### Instructions de montage et de branchement

Pendant le montage et le branchement des appareils, il convient de déconnecter le pôle négatif de la batterie.

Les fiches ISO disponibles dans les véhicules sont à vérifier sur conformité électrique avec l'autoradio.

Veiller à ce qu'aucun élément de voiture (tel que la batterie, les câbles, les porte-fusibles) ne soit pas endommagé par le perçage des trous).

La section du câble positif ne doit pas être inférieure à 1 mm. L'appareil est protégé par l'intermédiaire d'un fusible à déclenchement rapide 5 A.

Lors du montage ou de l'utilisation d'une antenne motopropulsée ou électronique, les antennes sont sous tension et consommation du courant lorsque la fonction TIM est activée.

Note:

A l'aide du support inclus dans le jeu de montage vous pouvez monter le poste dans des voitures qui disposent d'une découpe DIN de 182 x 53 mm, d'une profondeur de 175 mm et d'une épaisseur du tableau de bord de 1 - 20 mm autour des éclisses de montage, voir fig. 1.

Blaupunkt livre des jeux de montage spéciaux pour les voitures courantes avec découpes différentes pour les appareils 50/52 mm. N'utiliser les platines d'écartement ci-jointes que pour les jeux de montage des appareils 52 mm.

Veillez donc vérifier les mesures de la découpe de votre voiture et, si nécessaire, commander un jeu de montage spécial, p. ex. VW Golf II / Jetta II: 7 608 3824 73.

En utilisant des sets d'installation pour des postes de 52 mm il faut utiliser 4 plaques de distance, numéro de référence 8 601 055 056, fig. 1a.

## Préparation pour l'installation d'autoradio

Monter l'autoradio dans la découpe autoradio prévue d'origine.

Ouvrir la découpe autoradio (dégager le compartiment ou le cache factice) ou élargir la découpe à 182 x 53 mm.

Saisir derrière la découpe autoradio et essayer combien des éclisses de montage peuvent être courbées.

Note: si possible, courber toutes les éclisses de montage.

Insérer le support dans la découpe et courber les éclisses correspondantes à l'aide d'un tournevis, voir fig. 1 et 2.

## Raccordement

Vue d'ensemble des raccordements ..... fig. 4

Indication pour le raccordement ..... fig. 5

Raccordement de l'égaliseur et de l'amplificateur ..... fig. 6

## Raccordement des haut-parleurs:

4 H-P (4  $\Omega$ /7 W) ..... fig. 7

## Informations importantes!

**Observez les précautions suivantes pour éviter que les étages de sortie soient endommagés.**

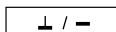
**Ne pas raccorder les sorties H-P à la masse!**

## Branchement à l'aide du connecteur de système monté sur le véhicule (connecteur ISO)

Sur les véhicules pré-équipés de connecteurs de branchement ISO, il faut obligatoirement laisser libre les broches 1, 2 et 3 du connecteur ±. Fig. 4

Sur les modèles Audi, Opel et VW, utiliser uniquement le câble adaptateur pour le branchement.

## Câble de masse (Ground)



Ne pas raccorder le câble de masse au pôle négatif de la batterie.

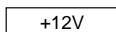
Faire passer le câble de masse à un point de masse approprié (boulon de carrosserie, tôle de carrosserie) et raccourcir le câble à la longueur convenable.

Enlever le matériel isolant du bout de câble et attacher la cosse de câble fourchée (si nécessaire, soudez-la).

Dégratter la peinture du point de masse et l'enduire d'une couche de graisse à graphite (important pour une bonne connexion à la masse).

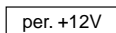
Visser le câble de masse.

## Câble d'alimentation positive (ACC +12 V) (ignition)



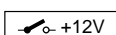
Brancher le câble positif au moyen du distributeur an fichable derrière le fusible sur le porte-fusible borne 30 (plus permanent) ou borne 15 (plus par l'intermédiaire de la clé de contact).

## Raccordement au plus permanent (Battery +12 V)



Raccorder le plus permanent avec le câble et le serre-câble à un câble de plus permanent protégé (p.ex. montre, interrupteur du clignotant d'avertissement).

## Câble de commande (Power Antenna +)



Pour raccorder une antenne à moteur automatique ou une antenne de pare-brise électronique à l'appareil, connecter le câble d'alimentation de cette antenne au câble de commande d'antenne de l'autoradio. Ne pas utiliser le câble d'alimentation du commutateur comme alimentation de l'amplificateur. Avec ce montage, même si l'appareil est en sommeil mais avec la fonction TIM activée, l'amplificateur s'allumerait. La mise sous tension est protégée par un fusible monté dans l'appareil lui-même.

## Amplificateur

Preamp.

La douille Preamp n'est pas occupée, connexion de l'amplificateur par les sorties de haut-parleur seulement. Pour brancher la tension d'alimentation de la commutation de l'amplificateur, connecter le câble fourni à la fiche 1 du bloc d'alimentation électronique.

## Montage de l'autoradio

Insérer l'autoradio par devant dans le support et pousser jusqu'à ce que les ressorts d'arrêt s'enclenchent à droite et à gauche (clic distinct audible).

## Démontage de l'autoradio

Insérer les étriers dans les trous préparés du cache à droite et à gauche jusqu'à ce que vous entendiez un clic distinct (les ressorts latéraux sont déverrouillés).

Retirer l'appareil à l'aide des deux étriers, voir fig. 5.

## Note

Des étriers verrouillés ne peuvent être enlevés qu'après avoir retiré l'appareil.

## QuickOut (support extractible)

Il convient d'utiliser le support QuickOut spécifique.

Si vous utilisez un tiroir antivol, la fonction TIM ne peut pas être activée quand le poste est retiré du compartiment.

Modifications réservées.

# E

## Información de seguridad

### Instrucciones de instalación y conexión

Durante la instalación y conexión de los apartos desconectar el polo negativo de la batería.

Asegurar que todos los conectores ISO del vehículo corresponda a los conectores eléctricos del autorradio.

Taladrando huecos, cerciorarse que no estropeen elementos del vehculo (batera, cables, portafusibles).

La sección transversal del cable positivo no debe ser menos de 1 mm. El aparator está protegido por un fusible de respuesta rápida de 5 A.

Al utilizar una antena electrónica o motorizada, será activada si está conectada la función TIM. Esto resultará en cierto consumo de corriente.

### Nota:

El soporte suministrado con este autorradio posibilita la montaje en vehculos con recorte de autorradio DIN de 182 x 53 mm, un espacio de montaje de 165 mm y un grosor del tablero de instrumentos de 1 - 20 mm junto a las eclisas de fijación, véase fig. 1.

Para vehculos con situación de montaje diferente Blaupunkt entrega juegos de montaje específicos al vehculo para los vehculos corrientes para aparatos de 50/52 mm. Utilizar las placas distanciadoras solamente para juegos de montaje de aparatos de 52 mm.

Controle Vd. por lo tanto la situación de montaje en el vehculo y emplee Vd. en caso dado un juego de montaje específico para el montaje, e. g. VW Golf II / Jetta II: 7 608 3842 73.

En combinación con juegos de instalación para aparatos de 52 mm se precisa 4 placas distanciadoras, número de pedido 8 601 055 056, vea fig. 1a.

## Pasos preparativos

Montar el autorradio en el recorte del autorradio previsto por el fabricante del vehculo.

Librar el recorte del autorradio (soltar la repisa o el frontis ciego) o elaborar un recorte de 182 x 53 mm para el autorradio.

Asir detrás del recorte del autorradio y controlar qué eclisas de fijación del soporte pueden doblarse.

Nota: A ser posible, doblar todas las eclisas de fijación.

Poner el soporte en el recorte y doblar las eclisas de fijación correspondientes con un destornillador, véase fig. 1, 2.

## Conexión

Conexión ilustrada .....	fig. 4
Notas de instalación .....	fig. 5
Conexión de ecualizador y amplificador .....	fig. 6

## Conexión de altavoces:

4 altavoces (4 $\Omega$ /7 W) .....	fig. 7
-------------------------------------	--------

## Notas importantes!

**Al no prestar atención a estas notas hay peligro de destruir los pasos final.**

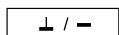
**No conectar salidas de altavoces a masa!**

## Conexión a través del conector de sistema del vehículo (conector ISO)

Para vehículos preequipados con conectores ISO es necesario que siempre queden los pines 1, 2 y 3 del conector  $\pm$ , véase fig. 4.

Para los vehículos Audi, Opel o VW solamente utilizar el cable de adaptación.

## Cable de masa (Ground)



No conectar el cable de masa al polo negativo de la batería.

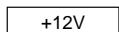
Colocar el cable de masa en un punto de masa apropiado (tornillo de la carrocería, chapa de la carrocería) y acortarlo a la longitud correspondiente.

Quitar el aislamiento del extremo del cable de masa, y fijar el terminal de cable de garras (en caso dado soldar).

Rascar el barniz de la superficie de contacto y engrasar el punto de masa con grasa de grafito (importante para buen contacto a masa).

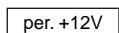
Atornillar el cable de masa.

## Cable de potencial positivo (ACC +12 V) (ignition)



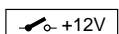
Acoplar el cable positivo junto con el conector múltiple al portafusibles detrás del fusible al borne 30 (polo positivo permanente) o 15 (a través del encendido).

## Conexión del positivo permanente (Battery +12 V)



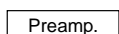
Conectar la conexión del positivo permanente con cable y borne de cable a un cable de positivo permanente asegurado (p. ej., reloj, conmutador de luz intermitente).

## Cable de mando (Power Antenna +)



Al instalar una antena eléctrica automática o antena de parabrisas electrónica conecte Vd. el cable de control de la antena al cable de control del autorradio. No debe ser utilizada la línea de conexión como tensión de conexión de un amplificador, ya que el cable de control puede estar bajo tensión si está desconectado el autorradio pero con la función TIM activada. Esto pondría en circuito el amplificador. El cable de control está protegido mediante un fusible dentro del equipo.

## Amplificador



La toma Preamp no está ocupada. Conexión del amplificador solamente vía las salidas de altavoces. Para el establecimiento de la tensión de conexión del amplificador introduzca Vd. el cable incluido en la cámara 1 del bloque conector para la alimentación de tensión.

## Montaje del autorradio

Poner el autorradio por delante en el soporte y empujar hasta que los resortes de enganche laterales engatillen a derecha e izquierda (claro crujido audible).

## Desmontaje del autorradio

Meter los estribos a izquierda y derecha en los agujeros existentes del frontis y presionar tanto hasta que sea odo un claro crujido (desenclavadas los resortes laterales).

Quitar el aparato en ambos estribos, véase fig. 5.

## Nota:

Los estribos encajados sólo pueden ser sacados tras quitar el aparato.

## QuickOut (soporte extraíble)

Utilizar el soporte extraíble QuickOut específico al vehículo.

La función TIM no funciona, si el autorradio está sacado del compartimiento QuickOut.

Modificaciones reservadas.

# Misure di sicurezza

## Avvertenze di installazione e di collegamento

Per l'intera durata dell'installazione e del collegamento dell'apparecchio staccate di massa della batteria.

Bisogna controllare che le spine ISO nella vettura siano concorde con l'autoradio.

Durante la trappanatura dei fori, fate attenzione che nessuna parte del veicolo (batteria, cavi, scatola dei fusibili) venga danneggiata.

La sezione del cavo positivo non deve superare 1 mm. L'apparecchio è assicurato con una sicurezza, 5 A flink.

Montando oppure usando un'antenna elettronica oppure a motore, in caso della funzione TIM attivata le antenne verranno accese e quindi consumano corrente.

## Avvertenza:

Il supporto fornito in dotazione con quest'autoradio, ne consente il montaggio in vetture con apertura per autoradio secondo norme DIN, di 182 x 53 mm, profondità di 165 mm ed uno spessore della plancia portastrumento nella zona delle linguette di fissaggio, pari a 1 - 20 mm, vedi fig. 1.

Per autovetture con installazione radio diversa, Blaupunkt fornisce per le vetture più comuni pezzi specifici per apparecchi 50/52 mm. Utilizzare i pezzi di distanza acclusi esclusivamente per il montaggio 52 mm.

Vogliate quindi controllare se la vettura in questione presenta le condizioni sopra descritte; all'occorrenza andrà usato un kit di montaggio specifico, per es. VW Golf II / Jetta II: 7 608 3824 73.

Usando i set di montaggio per apparecchi di 52 mm è necessario utilizzare 4 piastrine distanziatrici no. d'ordinazione 8 601 055 056, vedi Fig. 1a.

## Preparazioni per l'installazione dell'autoradio

L'autoradio viene montata nell'apertura appositamente prevista dal costruttore della vettura.

Liberare l'apertura (staccare il ripiano portaoggetti o la mascherina cieca), oppure allargare l'apertura a 182 x 53 mm.

Far passare la mano dietro all'apertura dell'autoradio e verificare quali linguette di fissaggio del supporto possono venir piegate.

Avvertenza: Possibilmente piegare tutte le linguette di fissaggio.

Introdurre il supporto nell'apertura e piegare opportunamente le linguette di fissaggio con un giraviti, vedi Fig. 1 e 2.

## Collegamento

Vista generale di collegamento .....	fig. 4
Avvertenze di collegamento .....	fig. 5
Collegamento dell'equilizzatore e dell'amplificatore .....	fig. 6

## Collegamento degli altoparlanti:

4 altoparlanti (4 $\Omega$ /7 W) .....	fig. 7
--	--------

## Avvertenza importante!

**La non osservanza di queste indicazioni può portare alla distruzione degli stadi finali.**

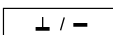
**Non collegate le uscite per altoparlanti con massa!**

## Collegamento con QuickOut (spina ISO)

Per autovetture preequipate con spine ISO pin 1, 2 e 3 della spina  $\pm$  non devono mai essere occupati. Fig. 4

Per Audi, Opel e VW usare esclusivamente il cavo adattatore per il collegamento.

### Cavo di massa (Ground)



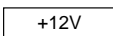
Il cavo di massa non va allacciato al polo negativo della batteria.

Installare il cavo di massa verso un punto di massa adatto (vite carrozzeria, lamiera carrozzeria) e accorciare di conseguenza il punto di massa e fissare il capocorda ad artigli (se necessario saldarlo).

Raschiare la superficie di contatto del punto di massa fino a farla diventare lucida e quindi ingrassarla con un lubrificante grafitico (importante perché assicura un buon collegamento a massa).

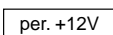
Avvitare il cavo di massa.

### Cavo positivo (ACC +12 V) (ignition)



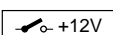
Inserite il cavo positivo con distributore spina nel portafusibili morsetto 30 (positivo permanente) o morsetto 15 (positivo collegato al di sopra dell'accensione) a valle del fusibile.

### Collegamento positivo permanente (Battery 12 V)



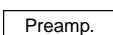
Collegare il contatto positivo permanente tramite un morsetto, ad un'alimentazione permanente, p.s. orologio, lampeggiatore d'emergenza.

### Cavo comandi (Power Antenna +)



Allacciando un'antenna completamente automatica e motorizzata oppure un'antenna elettronica da parabrezza, si colleghi il cavo comandi dell'antenna col cavo comandi dell'autoradio. Questo conduttore di commutazione non deve venire utilizzato quale tensione di commutazione per un amplificatore, poichè, anche nel caso dell'apparecchio disattivato e funzione TIM attivata, può persistere tensione sul cavo comandi, che mette a sua volta in esercizio l'amplificatore. Il cavo comandi è protetto da un fusibile nell'apparecchio.

### Amplificatore



La boccola preamp non è occupata. Collegamento dell'amplificatore esclusivamente attraverso le uscite degli altoparlanti. Per la tensione di commutazione dell'amplificatore, inserite il cavo allegato nella camera 1 del blocco d'allacciamento per l'alimentazione di tensione.

### Installazione autoradio

Introdurre anteriormente l'autoradio nel supporto e spingerli in dentro finché non si ode lo scatto delle molle d'arresto sul lato destro e sinistro.

### Smontaggio di autoradio

Infilare le staffe a sinistra e a destra nei fori già predisposti della mostrina e spingerle fino a quando scattano in modo udibile (molle laterali sbloccate).

Sfilare l'apparecchio dalle due staffe (vedi fig. 5).

### Avvertenza

Le staffe possono essere tolte solamente dopo lo smontaggio dell'apparecchio.

### QuickOut (supporto dell'apparecchio estraibile)

Utilizzate il supporto estraibile QuickOut specifico dell'autoradio.

Usando il supporto del QuickOut (supporto per l'estraibile) la funzione TIM non può essere usata quando l'apparecchio è stato estratto.

Modifiche riservate.

## S

# Säkerhetsföreskrifter

### Monterings- och inkopplingsinformation

Under monterings- och inkopplingstiden skall bilbatteriets minuspol vara lossad.

Kontrollera också noga att ISO-spänningskontaktens stiftbeläggning är riktig innan den ansluts till bilstereon.

Vara noga med att inga delar i bilen (batteri, ledningarna, högtalare) skadas vid borring av hål.

Plusledningens area får ej vara mindre än 1 mm. Apparaten är avsakrad med en 5 A snabb säkring.

Vid användning av en automat- eller elektronisk antenn är idenna inkopplad vid aktiverad TIM-funktion och drar ström.

### Anmärkning:

Det fäste som ingår i leveransomfattningen av denna bilradio, gör det möjligt med inbyggnad i fordon med DIN-bilradiourtaget av 182 x 53 mm, 175 mm monteringsutrymme och en instrumentbrädestjocklek vid fästungorna av 1 - 20 mm, se fig. 1.

För bilar med avvikande radiouttag har Blaupunkt, för de vanligaste bildmodellerna, bilspecifika monteringsset för apparater med 500/52 mm:s höjd. De mödföljande distansplattorna skall endast användas i kombination med monteringsset avsedda för 52 mm:s apparater.

Kontrollera därför, vilka monteringsförhållanden som föreligger för fordonet och använd om så visar sig lämpligt en fordonsspecifik monteringsset, t ex VW Golf II / Jetta II: 7 608 3824 73.

Om monteringsset för apparater med 52 mm:s höjd används skall 4 distansplattor artikelnummer 8 601 055 056 användas, fig. 1a.

### Förberedelser för bilstereomontering

Bilradion monteras i det bilradiourtaget som utförts från fabrik.

Frilägg bilradiourtaget (lossa clipsfastsatt hyllfack eller blindpanel), eller arbeta ut ett bilradiourtag om 182 x 53 mm.

Fatta bakom bilradiourtaget och kontrollera, vilka av fästansordningens fästungor, som kan böjas om.

Anmärkning: Böj om så många fästungor som möjligt.

Sätt in fästansordningen i urtaget och böj om fästungorna med en skruvmejsel, se fig. 1, 2.

### Anslutningar

Anslutningsöversikt ..... fig. 4  
Anslutningsinformation ..... fig. 5  
Equalizer- och amplifieranslutning ..... fig. 6

### Högtalaranslutning:

4 högtalare (4  $\Omega$ /7 W) ..... fig. 7

### Observa!

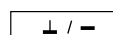
**Om följande ej beaktas finns risk för att slutstegen skadas. Högtalarutgångarna får ej anslutas till chassiet!**

### Anslutning av fabriksmonterad ISO-kontakt

På bilar med fabriksmonterad ISO-spänningskontakt måste eventuella ledningar till stiften 1, 2 och 3 avlägsnas, se fig. 4.

På Audi, Opel och VW, använd adapterkabel.

### Godsledning (Ground)



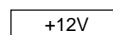
Kläm inte fast jordkabeln till batteriets minuspol.

Lägg godsledningen till ett lämpligt godsställe (t.ex. karosserieskruv, karosserieplåt) och förkorta godsledningen om det behövs.

va Avisolera godsledningen och sätt fast en kabelsko med klor (evtl. fastlödning).

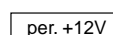
Skrapa godspunktens kontaktyta metalliskt ren och smörj in den med grafitfett (viktigt för en bra godsförbindning). Skruva fast godsledningen.

### Plusledning (ACC +12 V) (ignition)



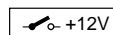
Plusledningen ansluts, på den avsakrade sidan, till säkringshållaren Kl. 30 (direktplus) eller Kl. 15 (plus över tändningslås).

### Direktplusanslutning (Battery +12 V)



För en oklanderlig funktion måste bilstereoapparater med elektroniskt minne anslutas till direktplus med hjälp av ledningen och klämman (medlevereras bilstereon).

### Styrledning (Power Antenna +)



Vid anslutning av en fullautomatisk motor- eller elektronisk fönsterantenn måste antennens styrledning förbindas med bilradions styrledning. Styrledningen får inte användas som kopplingsspänning för en förstärkare, eftersom även vid frånkopplad radio och aktiverad TIM-funktion, spänning finns på styrledningen. Detta gör att förstärkaren blir inkopplad. Styrledningen är i apparaten skyddad med en säkring.

## Slutsteg (Amplifier)

Preamp.

Preamp-uttaget ej bestyckat. Anslutning av Amplifier endast över högtalare. Använd den bipackade ledningen för kopplingsspänningen till förstärkaren (boostern) och anslut denna till kontakt 1 i anslutningsdonet.

## Montering av bilradio

Sätt in bilradion framifrån i fästansordningen och skjut in, tills hållfjädrarna på sidorna till höger och till vänster griper in (ett tydligt knäpp hörs).

## Demontering av bilradio

Stick in byglar till vänster och till höger i de befintliga hålen i panelen och tryck in så långt, att ett tydligt knäpp hörs (sidofjädrarna går ur ingrepp). Drag ut apparaten med de båda byglarna, se fig. 5.

### Observera

Intryckta byglar kan endast tas bort efter det att apparaten dragits ut.

## QuickOut (stöldkassett)

Till denna bilstereo passar QuickOut.

När bilstereo är uttagen ur hållaren fungerar ej TIM-funktionen.

Rätt till ändringar förbehålles.

# NL

## Veiligheidsvoorschriften

### Inbouw en aansluiting

Vóór het inbouwen en aansluiten van het toestel dient men de minpool van de accu los te koppelen.

Bij in de wagen aanwezige ISO-stekers moet worden gecontroleerd of deze elektrisch met de autoradio overeenstemmen.

Let er op, dat bij het boren van gaten geen voertuigdelen (accu, kabels, zekeringenkast) worden beschadigd.

De diameter van de pluskabel en de sterkte van de zekering van het toestel zijn afhankelijk van de stroomopname door de apparatuur die is aangesloten. Lees eerst de aanwijzingen van de toestelspecifieke inbouw instructie.

De doorsnede van de pluskabel mag minmaal 1 mm bedragen. Het toestel is beveiligd met een standaard 5 A glaszekering.

Bij inbouw of gebruik van een motor- of elektronische antenne worden, als de TIM-functie is geactiveerd, de antennes ingeschakeld en gebruiken ze stroom.

### Attentie:

De bij deze autoradio meegeleverde houder maakt inbouw mogelijk in automobielen met een volgens DIN aangebrachte autoradio-uitsparing van 182 x 53 mm, een inbouwruimte van 165 mm en een dikte van de dashboardwand bij de bevestigingslippen van 1 - 20 mm (zie fig. 1).

Voor voertuigen met een afwijkende inbouwsituatie levert Blaupunkt voor de meest voorkomende typen voertuigspecifieke inbouwsets voor 50/52 mm. De meegeleverde afstandplaten uitsluitend gebruiken voor 52 mm inbouwsets!

Let er dan ook op, of uw auto voor het bijgevoegde montage materiaal geschikt is en gebruik anders een inbouwset, die speciaal daarvoor is bestemd, b.v. VW Golf II/Jetta II: 7 608 3824 73.

Bij gebruik van inbouwsets voor 52 mm toestellen zijn 4 vulplaatjes bestelnummer 8 601 055 056 nodig (fig. 1a).

## Vorbereitung autoradio-inbouw

De autoradio wordt in de reeds door de fabriek aangebrachte montage-opening ingebouwd.

Montage-opening vrijmaken door eventueel opbergvakje of afdekplaat de verwijderen; eventueel montage-opening bijwerken tot de afmetingen 182 x 53 mm zijn bereikt.

Achter de uitsparing voor de autoradio tasten en nagaan, welke bevestigingslippen van de houder kunnen worden omgebogen.

Attentie: zo mogelijk alle bevestigingslippen ombuigen.

Houder in de uitsparing plaatsen en de bevestigingslippen met een schroevendraaier ombuigen (fig. 1 en 2).

## Aansluiting

Aansluitschema ..... fig. 4  
Aansluitinstructies ..... fig. 5  
Aansluiting equalizer- en amplifier ..... fig. 6

### Luidsprekeraansluiting:

4 luidsprekers (4  $\Omega$ /7 W) ..... fig. 7

### Belangrijke opmerking!

**Bij niet-inachtneming bestaat gevaar voor beschadiging vande eindtrappen.**

**Luidsprekeruitgangen niet op massa aansluiten!**

### Aansluiting met systeemsteker (ISO-steker) waarmee uw voertuig is uitgerust

Bij voertuigen die met ISO-aansluitstekers zijn uitgerust moeten aan de  $\pm$ -steker pin 1, 2 en 3 in principe vrij zijn. Fig. 4

Bij Audi, Opel, VW voor aansluiting slechts adapterkabels gebruiken.

### Aardekabel (Ground)

⊥ / -

Massakabel niet aan de minpool van de accu vastklemmen.

Aardekabel aan daartoe geschikt aardepunt aansluiten (carrosserie-schroef, carrosserieplaatwerk) en afhankelijk van de ligging van dit aardepunt inkorten.

Isolatie aan het einde van de aardekabel verwijderen en de kabelschoen aansluiten (eventueel vast solderen).

Kontaktvlak van het aardepunt blank krabben en met grafietvet insmeren (belangrijk voor een goede aardeverbinding).

Aardekabel vastschroeven.

### Pluskabel (ACC +12 V) (ignition)

+12V

Pluskabel met stekerverdeler achter de zekering aansluiten op zekeringhouder Kl. 30 (constante plus) of Kl. 115 (plus via contactslot geschakeld).

### Aansluiten van constante plus (Battery +12 V)

per. +12V

Constante plusaansluiting met kabel en kabelklem aan een gezeekerde constante pluskabel (bijv. tijd klokje, knipperlichtschakelaar) aansluiten.

### Besturingskabel (Power Antenne +)

⚡ +12V

Bij aansluiting van een volautomatische motorantenne of elektronische raamantenne de antennestuurkabel niet verbinden met de stuurkabel van de autoradio. De schakeldraad mag niet als schakelspanning voor een versterker worden gebruikt omdat ook bij uitgeschakeld toestel en geactiveerde TIM-functie de stuurkabel onder spanning staan kan en de versterker dan wordt ingeschakeld. De stuurkabel is binnenin het toestel gezeekerd.

### Versterker

Preamp.

Preamp-aansluiting onbezet. Aansluiting van amplifier uitsluitend via luidsprekeruitgangen. Voor de schakelspanning van de versterker de meegeleverde kabel in kamer 1 van het aansluitblok voor de voeding steken.

## Montage van de autoradio

Autoradio van voren in de houder plaatsen en inschuiven tot de veren aan de rechter en linker zijkant vastklemmen (dit is duidelijk hoorbaar).

## Autoradio-Uitbouw

Beugels links en rechts in de gaten van het paneel schuiven en zover naar binnen drukken, totdat een duidelijk klik hoorbaar is (de veren aan de zijkant zijn nu ontgrendeld).

Toestel dan aan de twee beugels naar buiten trekken, zie fig. 5.

### Opmerking

Als de beugels eenmaal vastzitten kunnen zij slechts worden verwijderd, als het toestel helemaal naar buiten is getrokken.

## Anti-diefstalslede

Gebruik de toestel-specifieke anti-diefstalslede.

Bij gebruik van een Quick-Out slede is bij uitgetrokken toestel de TIM-functie niet mogelijk.

Wijzigingen voorbehouden!

# P

## Indicações de segurança

### Instruções de montagem e de ligação

Durante o período de montagem e de ligação do aparelho deve-se separar o pólo negativo da bateria.

Deve-se controlar a conformidade eléctrica das fichas ISO que se encontram na viatura com o auto-rádio.

Ao fazer os orifcos ter atenção para na-no danificar nenhuma peça do veculo (bateria, cabos, caixa de fusveis).

A secção transversal do cabo positivo na-o deve ultrapassar 1 e 2 mm. O aparelho está equipado com um fusvel 5 A "flink".

Na montagem ou utilização de uma antena do motor ou de uma antena electrónica com a função TIM activada, as antenas são conectadas, passando a consumir energia.

### Indicação:

O suporte que faz parte dos acessórios deste Auto-rádio possibilita a montagem em veculos com receptáculo para Auto-rádios DIN de 182 x 53 mm, 165 mm de espaço de montagem e uma espessura do painel de instrumentos na zona da braçadeira de fixação de 1 - 20 mm, ver Fig. 1.

Para veiculos com situação de montagem diferente, a Blaupunkt fornece jogos de montagem para aparelhos de 50/52 mm, específicos para os veculos para os veculos mais usuais. As placas de distanciamento anexas devem ser utilizadas apenas para jogos de montagem de 52 mm.

Verifique se existe uma situação de montagem no veculo para os veculo e utilize para a montagem, eventualmente, um jogo de peças de montagem específicos para os veculos para os veculo, p. ex. VW Golf II / Jetta II: 7 608 3824 73.

No caso de utilizar jogos de montagem para aparelhos de 52 mm deverá aplicar 4 placas distanciadoras (Nr. de Enc. 8 601 055 056), Fig. 1a.

### Preparação de montagem do Auto-rádio

O Auto-rádio é montado no receptáculo para Auto-rádios previsto pelo fabricante do veculo.

Pour a descoberto o receptáculo para o Auto-rádio (retirar o escaninho ou a porta falsa) ou ampliar o receptáculo para 182 x 53 mm.

Agarrar e verificar, por detrás do receptáculo do autorádio, qual a braçadeira de fixação do suporte que pode ser dobrada.

Indicação: Se possível, dobrar todas as braçadeiras de fixação.

Encaixar o suporte no receptáculo e dobrar as braçadeiras de fixação com uma chave de parafusos, ver Fig. 1, 2.

### Ligação

Esquema de ligação ..... fig. 4

Indicação-es de ligação ..... fig. 5

Ligação de equalizadores e amplificadores ..... fig. 6

### Ligação de altifalantes:

4 Altifalantes (4 Ω/7 W) ..... fig. 7

### Indicação importante!

**Se não se tiver cuidado e não se observarem as indicações há perigo de danificação dos andares finais.**

**As sadas dos altifalantes na-o devem ser ligadas com massa!**

### Ligação com ficha sistema do lado da viatura (ficha ISO)

Em viaturas equipadas com fichas de ligação ISO, na ficha ±, os pinos 1, 2 e 3, em principio, não devem estar ocupados. Fig. 4.

No Audi, Opel, VW utilizar apenas um cabo adaptador para a ligação.

### Cabo de massa (Ground)

⏏ / -

O cabo de massa não deve ser ligado ao polo negativo da bateria.

Colocar o cabo de massa num ponto adequado da massa (parafuso da carroçaria, chapa do carro) e encurtar o ponto de massa em conformidade.

Isolar o cabo de massa e fixar o terminal de cabo com garra (se necessário, soldá-lo).

A superfície de contacto do ponto de massa deve ser raspada até ficar polida e lubrificada com massa grafitada (importante para um bom contacto de massa). Aparafusar o cabo de massa.

### Cabo positivo (ACC +12 V) (ignition)

+12V

O cabo positivo deve ser fixado com a ficha de encaixe no suporte de fusveis Kl. 30 (positivo permanente) ou Kl. 15 (positivo conectado através do interruptor de ignição) atrás do fusivel.

### Ligação do positivo permanente (Battery +12 V)

per. +12V

Fazer a ligação do positivo permanente com cabo e borne a um cabo de positivo permanente com protecção (por ex. relógio, interruptor de "pisca").

### Cabo de comando (Power Antenna +)

↗ +12V

Ao instalar uma antena eléctrica automática ou antena de parabrisas electrónica, ligue o cabo da antena ao cabo de controlo do autorádio. Não deve ser utilizada a linha de conexão como tensão de conexão de um amplificador, já que mesmo com o aparelho desligado e função TIM activada, pode se encontrar tensão no cabo de controlo, activando se assim o amplificador. O cabo de controlo está protegido por um fusivel dentro do aparelho.

### Amplificador

Preamp.

Para a ligação deverá consultar as respectivas instruções. Existe uma saída de Preamp disponível. Para o estabelecimento da tensão de conexão do amplificador, introduza o cabo anexo na câmara 1 do bloco conector para a alimentação de tensão.

### Montagem do Auto-rádio

Encaixar o Auto-rádio no suporte, pelay parte da frente e introduzi-lo até as molas laterais do entalhe ficarem bloqueadas à esquerda e à direita ("clic" claramente audvel).

### Desmontar o rádio

Encaixar o estribo à esquerda e à direita nos orifcos existente da janela falsa e premir até se ouvir claramente um "clic" (desbloqueadas) as molas laterais).

Extrair o aparelho pelos dois estribos, ver fig. 5.

### Indicação:

Os estribos engrados só podem ser removidos após a remoção do aparelho.

### QuickOut (suporte amovvel do aparelho)

Utilizar o dispositivo de fixação QuickOut.

Na utilização de um dispositivo de fixação QuickOut não é possível utilizar a função TIM quando o aparelho está retirado.

Sob reserva de alterações.

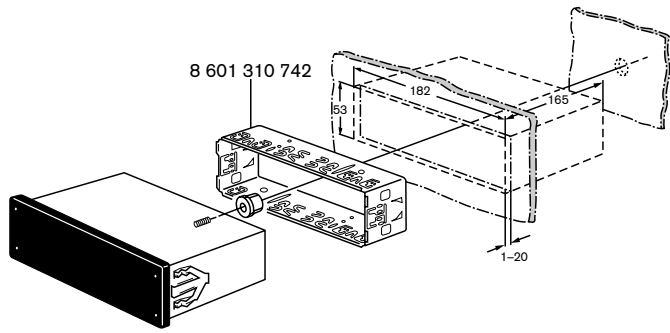


Fig.1

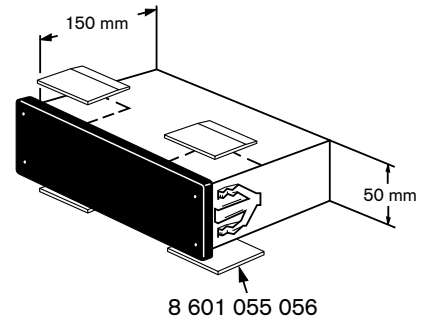


Fig. 1a

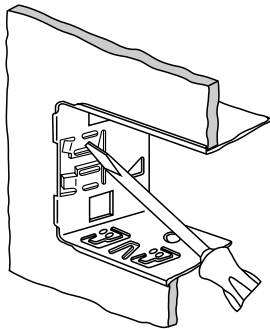


Fig. 2

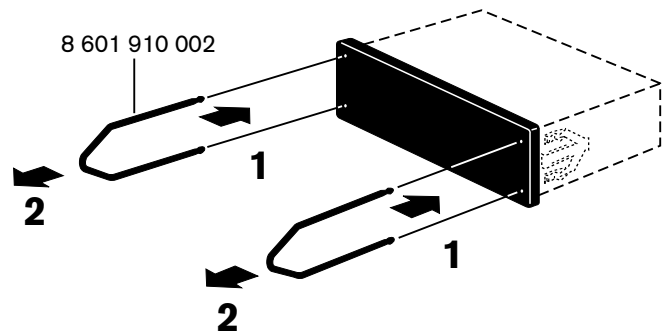


Fig. 3

Anschlußübersicht / Connection overview / Vue d'ensemble des raccordements / Conexión ilustrada / Vista generale di collegamento / Anslutningsöversikt / Aansluitschema / Esquema de ligação

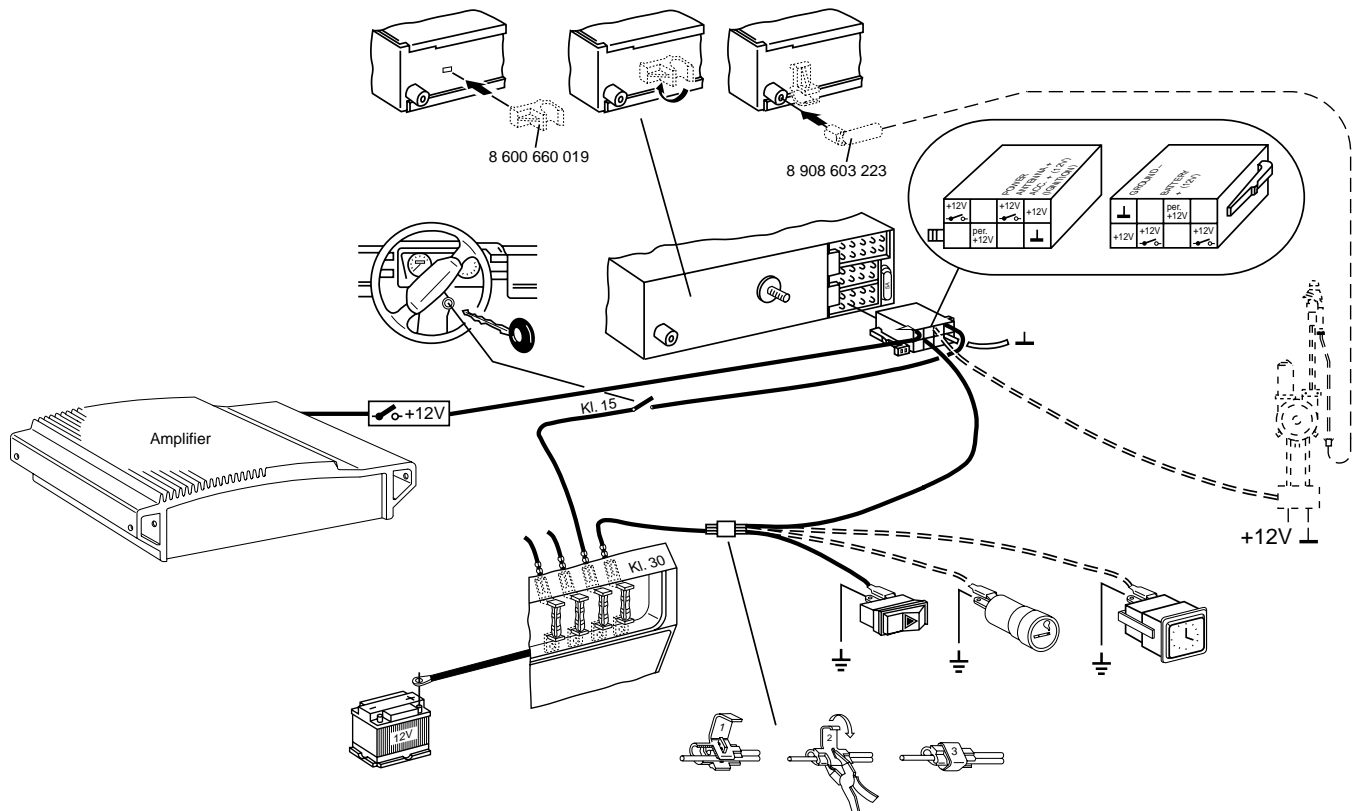
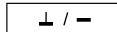


Fig. 4



## Anschlußhinweise, Fig. 5

### Masseanschluß (Ground)

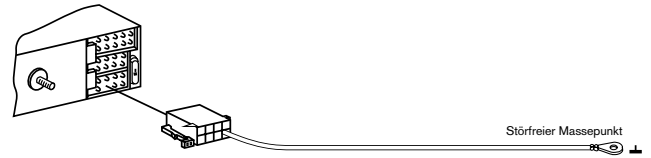


Massekabel **nicht** am Minuspol der Batterie anklennen.

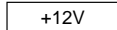
Massekabel zu einem geeigneten Massepunkt verlegen (Karosserie-schraube, Karosserieblech) und entsprechend Massepunkt kürzen.

Massekabel abisolieren und Krallenkabelschuh anschlagen (gegebenenfalls nachlöten).

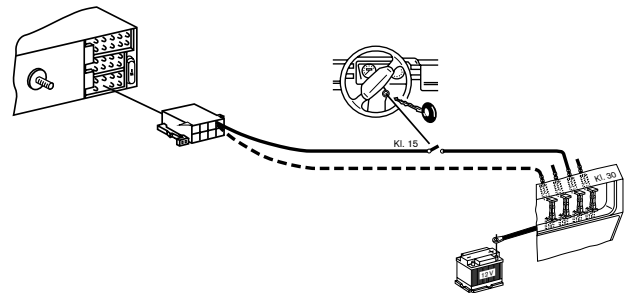
Kontaktfläche des Massepunktes metallisch blank kratzen und mit Graphitfett einfetten (wichtig für gute Masseverbindung).



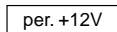
### Pluskabelanschluß (ACC +12 V) (Ignition)



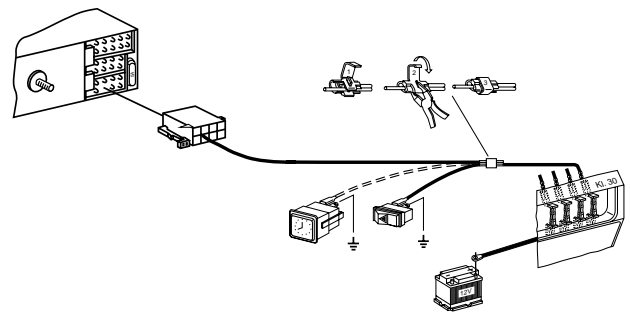
Pluskabel mit Steckverteiler am Sicherungshalter Kl. 30 (Dauerplus) oder Kl. 15 (Plus über Zündschloß geschaltet) **hinter der Sicherung** anstecken.



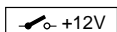
### Dauerplusanschluß (Battery +12 V)



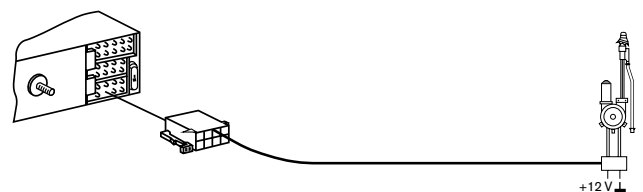
Dauerplusanschluß mit Kabel und Kabelklemme an ein **abgesichertes** Dauerplus-Kabel (z. B. Zeituhr, Warnblinkschalter anschließen).



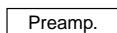
### Steuerkabel (Power Antenna +)



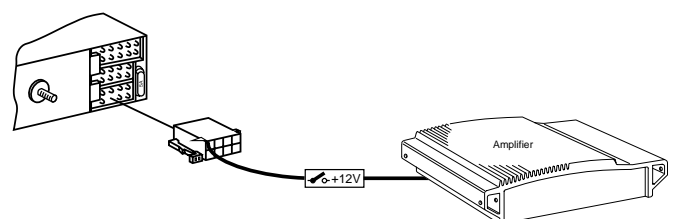
Bei Anschluß einer vollautomatischen Motor- oder elektronischen Scheibenantenne das Steuerkabel der Antenne mit dem Steuerkabel des Autoradio verbinden. Die Schaltung darf nicht als Schaltspannung für einen Amplifier verwendet werden, da auch bei ausgeschaltetem Gerät und aktivierter TIM-Funktion Spannung am Steuerkabel anliegen kann und der Amplifier dann eingeschaltet wird. Das Steuerkabel ist im Gerät mit einer Sicherung abgesichert.



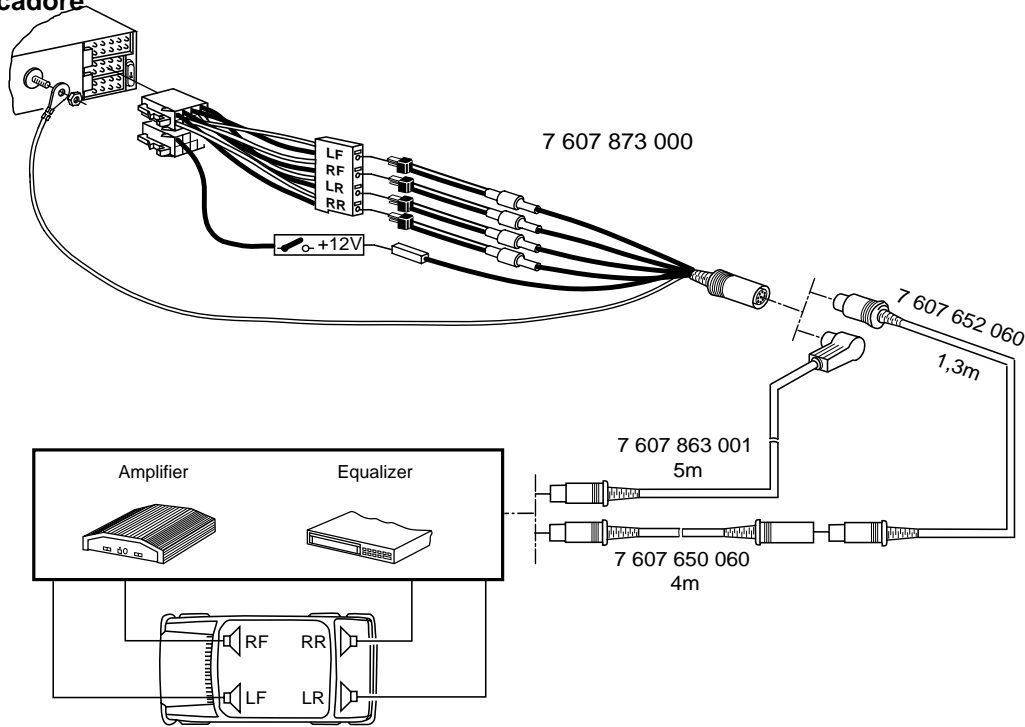
### Amplifier



Preamp-Buchse ist nicht belegt. Amplifieranschluß über die Lautsprecherausgänge. Für die Schaltspannung des Amplifiers das beiliegende Kabel in die Kammer 1 des Anschlußblocks für die Spannungsversorgung stecken.



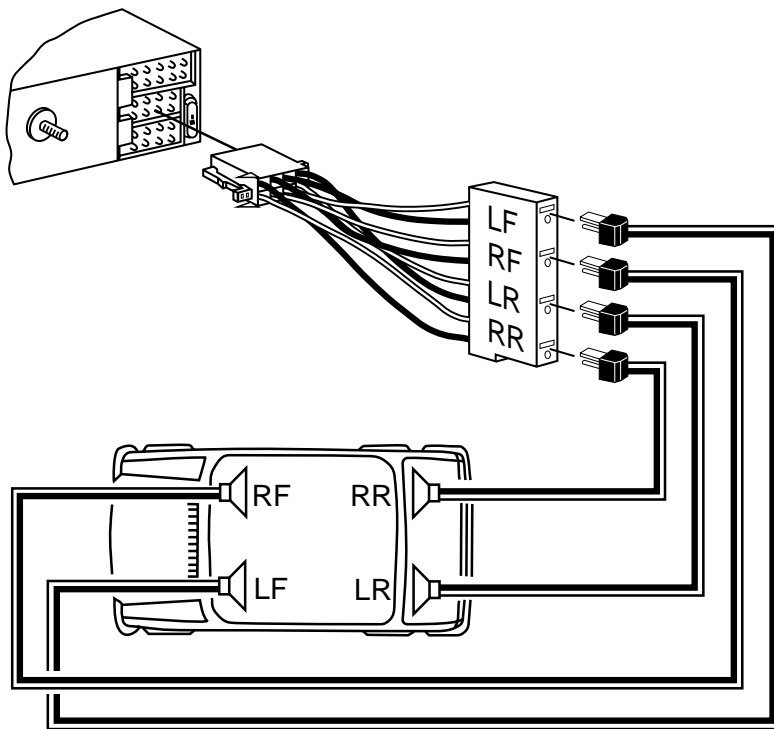
**Equalizer- und Amplifieranschluß / Connection of equalizer and amplifier / Raccordement de égaliseur et de l'amplificateur / Conexión de equalizador y amplificador / Collegamento dell'equalizzatore e dell'amplificatore / Equalizer- och amplifieranslutning / Aansluiting equalizer en amplifier / Ligação de equalizadore e amplificador**



**Fig. 6**

Anschluß: siehe Einbauanleitung Amplifier / Connection: refer to installation instructions amplifier / Branchement: voir l'instruction de montage pour amplificateur / Conexión: véase las instrucciones de montaje para amplificador / Inkopling: Se Amplifiers monteringsanvisning / Aansluiting: zie de inbouw instructie voor de versterker / Ligaçãõ: Ver instruções de montagem referentes a amplificadores.

**Lautsprecheranschluß / Loudspeaker connection / Raccordement des haut-parleurs / Conexión de altavoces / Collegamento degli altoparlanti / Högtalaranslutning / Luidspreker aansluiting / Ligaçãõ de altifalantes**



**Fig. 7**